

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE DRŽAVE PALESTINE U OBLASTI BEZBEDNOSNE SARADNJE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Države Palestine u oblasti bezbednosne saradnje, potpisan u Beogradu, dana 8. januara 2020. godine, u originalu na srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE I
VLADE DRŽAVE PALESTINE U OBLASTI BEZBEDNOSNE SARADNJE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Države Palestine

U daljem tekstu: Strane

Spremne da poboljšaju prijateljske veze, želeći da u zajedničkom interesu unaprede međusobnu saradnju, priznajući važnost saradnje u borbi protiv kriminala, u skladu sa odredbama zakona, prava i propisa u svojim zemljama, kao i odredbama međunarodnih Sporazuma i konvencija čije su potpisnice, na osnovu uzajamnog poštovanja opšteg suvereniteta, obe strane su se sporazumele o sledećem:

Član 1.

Obe strane rade na jačanju saradnje i borbi protiv kriminala u svim njegovim oblicima, a posebno u sledećim oblastima:

- terorizam i finansiranje terorizma
- organizovani kriminal
- nezakonita trgovina oružjem i opasnim materijama
- trgovina ljudima
- krijumčarenje
- intelektualna svojina
- visoko-tehnološki kriminal
- civilna odbrana i spasavanje
- falsifikovanje; posedovanje i upotreba falsifikovanih isprava i novca
- nezakonita trgovina narkoticima i psihotropnim supstancama
- u drugim oblastima o kojima se strane dogovore.

Član 2.

Ovaj Sporazum se ne odnosi na pitanja pružanja uzajamne pravne pomoći u krivičnim postupcima i izručenja lica radi krivičnog gonjenja ili izvršenja presude, kao i predaje lica kojem je izrečena kazna zatvora.

Član 3.

Strane preduzimaju neophodne mere kako bi sprečile korišćenje svoje teritorije za planiranje ili organizovanje ili vršenje bilo kakvih nezakonitih radnji protiv njihovih zemalja.

Član 4.

Ovaj Sporazum sprovode sledeći nadležni organi:

1. Za Republiku Srbiju:
 - Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije
2. Za Državu Palestinu:
 - Ministarstvo unutrašnjih poslova Države Palestine.

Član 5.

Svaka od strana obaveštava drugu o informacijama kojima raspolaže u vezi sa kriminalnim radnjama koje se izvršavaju ili planiraju na teritoriji te strane ili koje ugrožavaju njene interese.

Član 6.

Strane razmenjuju:

- Informacije i stručna znanja iz oblasti prethodno pomenutih u članu 1;
- Relevantne informacije, ukoliko se za tim ukaže potreba, u vezi sa pravnom regulativom, studijama, istraživanjima, radovima, planovima, programima, programima nastave, obukama, opremama za obuku i u vezi svesti o bezbednosti.

Član 7.

Svaka strana blagovremeno obaveštava drugu, kada je to primenljivo, o bezbednosnim i policijskim konferencijama, simpozijumima i seminarima kako bi omogućila drugoj strani da učestvuje ili da svoj doprinos ukoliko želi.

Član 8.

Strane održavaju sastanke i organizuju terenske posete, kako bi produbile odnose, pojačale policijsku saradnju i razmenile iskustva.

Član 9.

Strane razmenjuju podatke o krivičnim delima koja su predmet ovog Sporazuma, koje izvrše državljani bilo koje od strana na teritoriji druge strane, a za koje je predviđena zatvorska kazna.

Član 10.

Nadležni organi strana razmenjuju informacije od zajedničkog interesa, gde bi bliža saradnja u obliku partnerstva između njih bila od suštinskog značaja, posebno ističući značaj borbe protiv transnacionalnog organizovanog kriminala i terorizma, načinima njihovog izvršenja, sredstvima za borbu protiv njih, i njihovo praćenje.

Član 11.

Zahtevi koji se odnose na razmenu informacija, koordinaciju mera ili druge vidove saradnje, sačinjavaju se u pisanoj formi uz obrazloženje. Ovakvi zahtevi se mogu upućivati, u slučaju da za tim postoji potreba, putem faksa ili imejla, kada sadržaj zahteva to dozvoljava. U slučaju nastanka sumnje u autentičnost primljenog zahteva putem tehničkih sredstava za prenos informacija, zamoljena Strana može tražiti potvrdu od Strane molilje u pisanom obliku. U hitnim slučajevima, Strane ovakve zahteve mogu da upućuju i usmeno, a pisani zahtev sledi neposredno nakon podnošenja usmenog zahteva.

Nadležni organi se mogu uzajamno obaveštavati o specifičnim slučajevima, bez prethodnog podnošenja zahteva za razmenu podataka, kada ovakvi slučajevi mogu biti od važnosti za odbranu od konkretne pretnje za javni red i mir, kao i za borbu i prevenciju kriminala.

Zahtev sadrži:

- a) naziv nadležnog organa Strane molilje;
- b) naziv nadležnog organa zamoljene Strane;
- v) što detaljnije informacije o postupku zbog kojeg se zahtev dostavlja, licu ili licima koja učestvuju u postupku ili na koja se postupak odnosi, činjenicama, predmetima i dokumentima o kojima se informacije traže;

- g) razloge obraćanja i detaljan opis konkretne tražene procedure;
- d) obezbeđenu zaštitu tajnosti činjenice prijema zahteva, sadržaja zahteva i primljenih informacija neophodnih za ispunjavanje zahteva, kao i činjenice pružanja pomoći.
- e) željene rokove u okviru kojih se zahtev izvršava, ako je potrebno;
- ž) druge informacije koje mogu biti potrebne u pogledu zahteva, pri čemu se dokumenta u vezi sa zahtevom dostavljaju kao prilog.

Nadležni organ Strane postupa po zahtevu u najkraćem mogućem roku. Zamoljeni nadležni organ Strane može tražiti dodatne informacije ako je to potrebno za postupanje po zahtevu.

Ako postupanje po zahtevu nije moguće u navedenim rokovima, zamoljeni nadležni organ Strane o tome obaveštava nadležni organ molioca Strane navodeći razloge za odlaganje postupanja po zahtevu.

Ako postupanje po zahtevu nije u nadležnosti zamoljenog nadležnog organa taj organ odmah, uz pisanu saglasnost nadležnog organa molioca, dostavlja zahtev drugom nadležnom organu zamoljene Strane.

Postupanje po zahtevu može biti odbijeno, u celini ili delimično, ako postupanje može ugroziti ljudska prava, predstavljati pretnju po suverenitet ili bezbednost države ili biti u suprotnosti sa zakonom ili međunarodnim obavezama koje važe na teritoriji države zamoljene Strane. Nadležni organi zamoljene Strane pismenim putem obaveštavaju nadležne organe Strane molilje o odbijanju navodeći razloge za to.

Član 12.

Svi sporovi koji proističu iz tumačenja ili sprovođenja članova ovog Sporazuma, rešavaju se pregovorima diplomatskim putem.

Član 13.

Razmena podataka o ličnosti u okviru ovog Sporazuma, vrši se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima obe Strane koja uređuju oblast zaštite podataka o ličnosti.

Strane ne smeju dozvoliti korišćenje ili ustupanje informacija ili dokumenata u vezi sa ovim sporazumom u druge svrhe osim onih koje su navedene u zahtevu, bez pisane saglasnosti Strane koja ih dostavlja.

Informacije dobijene od bilo koje od Strana ne mogu se ustupiti bilo kojoj trećoj strani bez pisane saglasnosti druge Strane.

Strane utvrđuju da u svrhu ovog sporazuma sledeći stepeni tajnosti podataka budu uporedivi:

DRŽAVNA TAJNA/TOP SECRET
STROGO POVERLjIVO/SECRET
POVERLjIVO/CONFIDENTIAL
INTERNO/RESTRICTED

Tajni podaci razmenjuju se i štite u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom sa istim standardima koji se primenjuju na nacionalne tajne podatke.

Strane preduzimaju neophodne tehničke i organizacione mere kako bi zaštitile tajne podatke od slučajnog ili nezakonitog uništenja, slučajnog gubitka ili objavljivanja, neovlašćenih izmena ili pristupa ili bilo kog drugog nedozvoljenog

oblika obrade. Strane će naročito preduzeti sve neophodne mere da se staraju da samo oni kojima je odobren pristup tajnim podacima mogu imati pristup takvim podacima.

Tajni podaci neće biti ustupljeni trećoj strani bez prethodne saglasnosti nadležnog organa koji ih je dostavio. Ova obaveza ostaje na snazi i nakon prestanka važenja Sporazuma.

Član 14.

Podaci o ličnosti (izraz „podaci o ličnosti“ u svrhu ovog sporazuma znači bilo koja informacija u vezi sa licem čiji je identitet određen ili odrediv) koji se šalju na osnovu ovog sporazuma štite se u skladu sa zakonima koji su na snazi na teritorijama država strana i sledećim minimumom zahteva:

a) poslati podaci o ličnosti ne smeju se obrađivati u druge svrhe osim onih zbog kojih su dostavljeni, bez prethodne pisane saglasnosti nadležnog organa pošiljaoca;

b) nadležni organ primalac ne sme slati podatke o ličnosti nekoj trećoj strani, bez prethodne pisane saglasnosti nadležnog organa pošiljaoca;

v) na zahtev, nadležni organ primalac obaveštava nadležnog organa pošiljaoca o rezultatima korišćenja podataka o ličnosti;

g) nadležni organ pošiljalac se stara o tome da podaci o ličnosti budu tačni i ažurni. Ako se pokaže da poslati podaci nisu tačni, nadležni organ pošiljalac o tome odmah obaveštava nadležnog organa primaoca;

d) u slučaju kada se pokaže da poslati podaci o ličnosti nisu tačni ili ažurni ili njihovo slanje nije bilo dopušteno, nadležni organ primalac ih ispravlja i ažurira ili ih uništava i o tome odmah obaveštava nadležnog organa pošiljaoca;

đ) nadležni organ primalac propisno štiti primljene podatke o ličnosti od neovlašćenog pristupa, izmena ili širenja;

e) nadležni organ pošiljalac i nadležni organ primalac vode evidencije o poslatim i primljenim podacima o ličnosti i o aktivnostima koje su sprovedene u vezi sa njima;

ž) nadležni organ primalac redovno pregleda primljeni materijal koji sadrži podatke o ličnosti i ako se ispostavi da više ne postoji osnov za obradu podataka o ličnosti odnosno legitimni cilj, stara se o njihovom brisanju/uništavanju. Nadležni organ pošiljalac se obaveštava o uništavanju podataka.

Član 15.

U cilju evaluacije i unapređenja saradnje koju na osnovu odredbi ovog Sporazuma, Strane mogu obrazovati Zajedničku komisiju sastavljenu od službenika nadležnih organa Strana. Ako je potrebno, Zajedničkoj komisiji mogu pomagati eksperti koje će Zajednička komisija posebno imenovati u tu svrhu.

Sastanci Zajedničke komisije održavaju se prema potrebi.

Član 16.

Zahtev za pružanje pomoći dostavlja se na srpskom ili arapskom jeziku, sa obaveznim prevodom na engleski jezik.

Član 17.

Odredbe ovog sporazuma mogu se menjati i dopunjavati uz saglasnost strana, pisanim putem, u skladu sa procedurama koje se primenjuju u obe zemlje.

Član 18.

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora čije su one potpisnice.

Član 19.

Svaka Strana snosi svoje troškove koji nastanu u vezi sa sprovođenjem ovog Sporazuma, osim ako u određenim slučajevima nije drugačije dogovoreno.

Član 20.

Svaka od strana ima pravo da raskine ovaj Sporazum u skladu sa pisanim obaveštenjem koje se šalje drugoj strani diplomatskim putem.

Obaveze nastale pre prijema ovog obaveštenja, ostaju na snazi do njihovog ispunjenja, osim u slučaju ako druga strana odustane od njih. Raskid stupa na snagu na dan kada druga strana primi obaveštenje.

Svaka od Strana može obustaviti primenu ovog Sporazuma. Strane će odmah obavestiti jedna drugu o usvajanju ili stavljanju van snage ovakvih mera, u pisanoj formi, diplomatskim putem.

Član 21.

Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 (trideset) dana, od dana prijema poslednjeg obaveštenja kojim strane obavestavaju jedna drugu o završetku svojih unutrašnjih procedura potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Sačinjeno u Beogradu, dana 08.01.2020. godine, u dva originalna primerka, na srpskom, arapskom i engleskom jeziku; pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom.

Za Vladu Republike Srbije

Za Vladu Države Palestine

dr Nebojša Stefanović, s.r.
potpredsednik Vlade i ministar
unutrašnjih poslova

Rijad Al Maliki, s.r.
ministar spoljnih poslova

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.